

n. o. ylaïnn

Vater & Sohn



世界著名连环漫画

《父与子》全集

【德国】埃·奥·卜劳恩 作



世界著名连环漫画

《父与子》全集

【德国】埃·奥·卜劳恩 作

责任编辑：洪佩奇

封面设计：周翔



淮阴师院图书馆 750000

艺术书

J 238.1 / 13

书 名 《父与子》全集

【德国】埃·奥·卜劳恩 作

出版发行 江苏人民出版社(邮政编码:210009)

地 址 南京中央路 165 号

经 销 江苏省新华书店

印 刷 者 扬州鑫华印刷有限公司

开 本 787×1092 毫米 1/16

印 张 16.25

版 次 2002 年 8 月第 1 版第 22 次印刷

标准书号 ISBN 7-214-00231-0/J·13

定 价 15.00 元

(江苏人民版图书凡印装错误可随时向承印厂调换)

前言

德国系列连环漫画《父与子》举世闻名。

漫画家埃·奥·卜劳恩 (E. O. Plauen) 原名埃里希·奥塞尔 (Erich Ohser)，1903年3月18日生于德国福格兰特山区阿尔多夫附近的翁特盖滕格林村，少年时代学过钳工，后来在莱比锡绘画艺术学院学习，曾给《横断面》、《前进》、《新莱比锡报》、《诙谐报》作过画，还为他朋友、作家埃里西·卡斯特纳 (Erich Kästner) 的许多作品画过插图。在纳粹掌权后，奥塞尔的政治漫画被禁止发表。1944年3月他和挚友埃里西·克瑙夫被邻居告发，指控犯“反国家言论罪”而遭逮捕。4月6日，在判处他死刑的前夕，卜劳恩自杀于关押他的牢房。

卜劳恩著名的长篇连环漫画《父与子》，描绘的是生活中父与子的趣事或奇遇。它的问世应当归功于当时柏林乌尔斯泰恩出版社。当时，该社希望有一位画家专为《柏林画报》画长篇连环漫画，其主人公应是“固定的角色”，也就是说要使读者一看就认得出来。连环漫画的构思要新颖动人，富有说服力和吸引力，能引起读者进一步阅读的兴趣。著名的作家、出版家和编辑库尔特·库森贝格博士对幽默画家的人选提出了很高的要求。他一直没有找到合适的人选，最后想到了卜劳恩。库尔特·库森贝格回忆说：“交谈时，他托着腮侧耳细听，不时频频点头。交谈不久，他就毛遂自荐担任此职。当时，他并没有向我保证他已理解这个任务，但他是唯一出色完成这一任务的人。”由于《柏林画报》的出面交涉，纳粹当局撤销了对卜劳恩的职业禁令，这就使他的完全非政治性的长篇连环漫画《父与子》在1934年12月至1937年12月这一充满政治火药味的年代里连续刊登于德国最大的画报《柏林画报》上。该画报在三年内陆续发表了150套《父与子》。但由于卜劳恩创作的主题思想并非完全为编辑部所接受，因此还有许多套《父与子》未能在该画报上刊登。现存《父与子》194套，1982年联邦德国康斯坦茨南方出版社首次将这些作品作为全集正式出版发行。后又出版了三卷袖珍本，每卷50套。

德国连环漫画的最早形式是16世纪的传单 (即今天报纸的前身)。传单把对目不识丁的读者所作的木刻画或铜版画与对有文化修养人所写的文字说明结合起来。19世纪中叶，平版印刷术的发明，使画作大量印刷，广泛传播，并保留了传单的形式。当时，法国画家埃皮纳尔以及慕尼黑、埃斯林格和诺鲁平三城市的德国画家的作品均受群众欢迎。他们的绘画附有文字说明，表达深邃的道德哲理。如海恩里希·霍夫曼1845年的绘画作品《蓬头彼得》和威廉·布什1865年的绘画作品《马克斯和莫里茨》以及他的晚辈阿多夫·奥伯伦德尔 (1845—1923年) 画家的绘画作品。其中《小莫里茨的练习本》深受卜劳恩的赞赏。此外，挪威讽刺画家奥拉夫·古尔布兰松 (1873—1958年) 的绘画，通常以嘲弄的形式表达生活的哲理。只有挪威的纳维亚画家亚科布松曾试图以“亚当的儿子”

为题，将生活赋予一个固定的人物。卜劳恩长篇连环漫画《父与子》继承并发展了老一辈画家的这些优良传统。

卜劳恩的高明就在于，他的画不需加任何解释性或评论性的文字说明即可使读者领悟其意。换句话说，他善于通过艺术形象来表现全部的思想内容。他的这种才华远远超过当时其他报刊画家和插图画家。

描绘父与子之间的关系，是欧洲艺术的重要主题之一。它多数是反映家庭或王朝传宗接代的关心。在戏剧中常常反映爱的主题，其中圣经中描述“丢了的儿子”重归家园的故事是最动人心弦的。画家卜劳恩对其独生子克里斯蒂安的爱，是促使他创作长篇连环漫画《父与子》的基本动因。1934年12月，当《父与子》最初与读者见面时，他的天真无邪的儿子只有3岁。卜劳恩很快就抓住了《父与子》主人公衣着、相貌等方面的典型特征，塑造出幽默动人的形象：父亲常穿一件西服马甲，儿子却相反，总穿着一件白衬衫。父亲的脑袋最初画成蛋形，后来又改画成扁椭圆形，活象一个西瓜。儿子的头发最初画成毛发倒竖，与海恩里希·霍夫曼画的《蓬头彼得》主人公的发型一模一样，后来又根据儿子情绪的变化改画成蓬松散乱的头发。库尔特·库森贝格曾这样写道：“埃·奥·卜劳恩把儿子对父亲感激怀念之情和父亲对克里斯蒂安的爱子之心都一起灌注到他的富有特色的艺术形象之中。在他塑造的‘父’与‘子’的形象中，有许多地方是他自己和儿子克里斯蒂安的写照。同时，这两个主人公也是埃·奥·卜劳恩本人多方面的写照，两者相互渗透，塑造出崭新的形象。”画家在用钢笔绘画之前，先用铅笔轻轻地把构思迅速地勾画出来，这种铅笔初稿已经把对象的最重要的特征确定下来。遗憾的是，这些铅笔初稿现已所剩无几了。《父与子》倾注了卜劳恩的全部心血。令人惊异的是，创作这近200套的杰作仅花了3年工夫！故事的基本结构是这样的：首先让人了解开局，接着逐步紧张地展开情节，最后以出人意料的效果圆满地收尾。《父与子奇遇记》（见第4页—114页与第161页—197页），是描写家庭、个人私事方面的“奇遇”，故事一般从家庭内部开始；《父与子在财富中》（见第115页—第130页），和《父与子在静寂的岛上》（见第131页—第160页）的取材则往往是社会上的一些特殊现象。

卜劳恩的艺术生涯极短暂，作品虽不多，但成就卓著。《父与子》所塑造的善良、正直、宽容的艺术形象深深地打动了千百万读者的心，从而使卜劳恩成为海恩里希·霍夫曼和威廉·布施之后的又一巨匠，《父与子》被人们誉为德国幽默的象征。《父与子》受到世人一致高度的赞扬，声誉远远地越出了国界。在我国，早在30年代在《美术生活》杂志社担任编辑的吴朗西，在他所编的杂志上选登过几套《父与子》，第一次将《父与子》介绍到中国来。后来他又买了一本50套一集的《父与子》送给鲁迅先生，鲁迅先生看后觉得十分有趣。丰子恺先生曾高度赞扬过《父与子》，在他的推荐下，1951年上海文化生活出版社在国内第一次以画册的形式出版了《无字连环漫画父与子》，丰子恺先生并为此画册写了序言。我国著名漫画家华君武也极推崇卜劳恩的艺术才能，早在50年代就写过一篇专门介绍《父与子》的文章，近年来他还一再提及这部作品。在他的倡议下，德意志联邦共和国斯图加特对外关系协会于1984年4月14日—4月27日在北京中国美术馆举办了《德意志联邦共和国漫画家卜劳恩作品展览》。著名漫画家方成在他论述连环漫画的著作中也曾以卜劳恩《父与子》为重要例证，并创作了自己的“父与子的故事”……凡此种种，说明卜劳恩的《父与子》在我国的影响之大。

虽然，自1951年上海文化生活出版社的《父与子》选本之后，上海美术出版社、四川人民出版社分别于1958年和1980年重印过吴朗西编的50套一册的《无字连环漫画父与子》选本，天津人民美术出版社也曾在1981年出版过72套一册的《父与子》选本，但是，迄今在国内所有选本中容量最多的仅是《父与子》全部作品的三分之一左右，其余的绝大部分漫画作品我国读者没见过。因此，完整地将卜劳恩这部不朽作品介绍给我国读者（尤其是漫画爱好者）则是一件十分必要和有意义的事了。鉴于这种情况，我们根据联邦德国康斯坦茨南方出版社1982年出版的《父与子》全集以及1984年在北京举办的《德意志联邦共和国漫画家卜劳恩作品展览》中的作品编成此集。全书共收《父与子》连环漫画194套，附图80幅，另附德特勒夫·劳巴赫撰文一篇及华君武原载于《讽刺与幽默》的短文一篇。读者不但可从这本画册中看到《父与子》的全貌，而且可以全面、详细地了解卜劳恩的生平、创作及艺术风格。这本画册是国内第一本有关世界著名漫画家卜劳恩较完整的珍贵资料。

本画册在编辑过程中曾得到陈晓春、温克信、尹口羊以及一些热情的外国朋友的帮助，他们提供了许多宝贵的资料；包建明、印芝虹、刘海宁、薛飞、缪亚奇参加了本书的文字译编工作；漫画界的老前辈柯明同志自始至终给予十分中肯的指点，谨在此一并致谢。

小鸟精神 华君武

卜劳恩是我们许多人熟悉的德国漫画家。他的传世之作《父与子》是中国广大读者所熟悉的，解放以前上海吴朗西先生曾出版过，新中国成立以后也不止一次地出版过，可见受人喜爱之深。《父与子》无需什么解释，谁都能看懂；孩子们看了好笑，成人看了也好笑，各人去笑各人所理解的，这就是卜劳恩《父与子》漫画的魅力。卜劳恩的《父与子》所表达的幽默和深沉的感情不同于一般西方的漫画，也许是一种德意志的民族性格吧。卜氏漫画线条之简练、含蓄，构图利用空间之妙都是令人倾倒的。

这里我想介绍卜劳恩的一幅漫画《顽强的小鸟》（见下图）。这幅漫画的印刷品在两年前就由一位德国友人约尼·埃林送给我了，因为不懂德文，也不了解作者作画的动机，并不在意这幅漫画，相反还感到它的表现方法有些粗俗。这次在北京举行卜劳恩漫画展时，他原来的夫人——克鲁姆·比思夫人告诉我，这是当时已深处狱中，也已经知道纳粹当局判处他绞刑，临刑前卜劳恩在狱中画的一幅漫画。

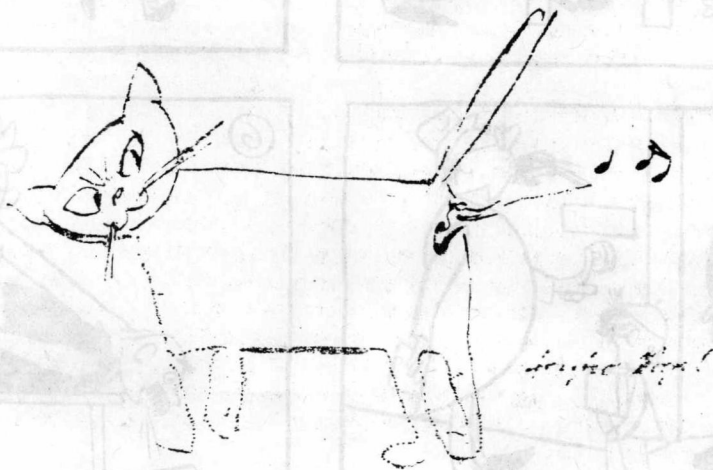
一只小鸟已经被恶猫吞进肚里，但是勇敢的小鸟却在猫肚子里歌唱；恶猫虽恶，却无法禁止小鸟的思想；小鸟身处逆境，却用音符来表达它的无畏。

小鸟卜劳恩死了，但是小鸟精神永在。

因此我乐于向读者和漫画家特别推荐这幅作品，以表示对这位反法西斯战士逝世四十周年的悼念之情。

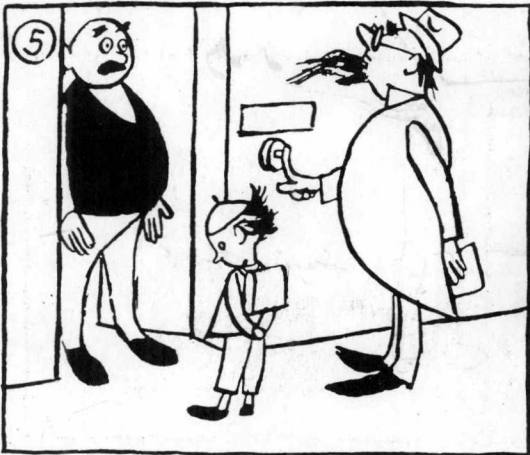
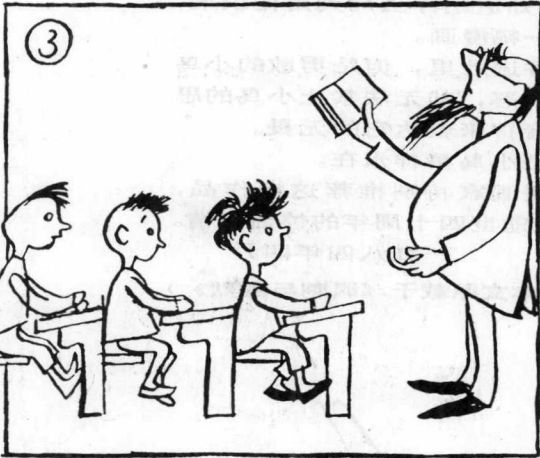
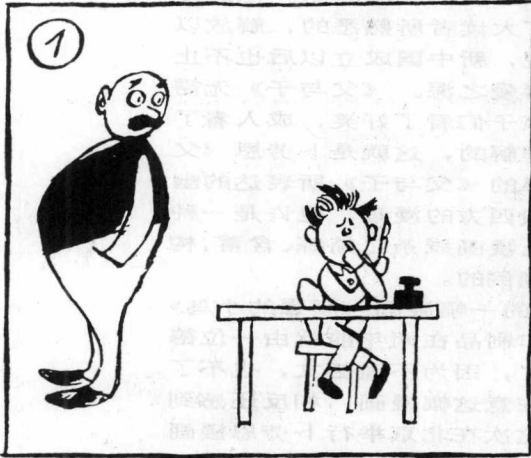
一九八四年四月

（本文原载于《讽刺与幽默》）

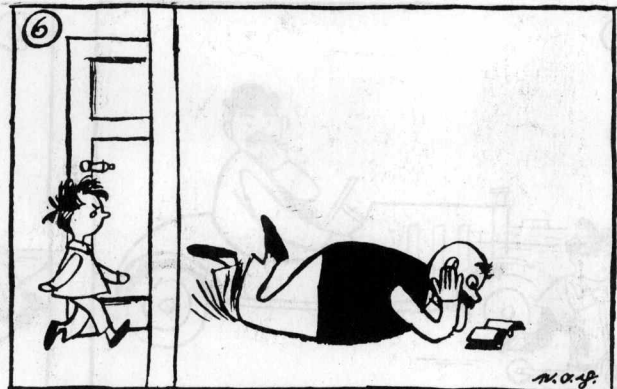
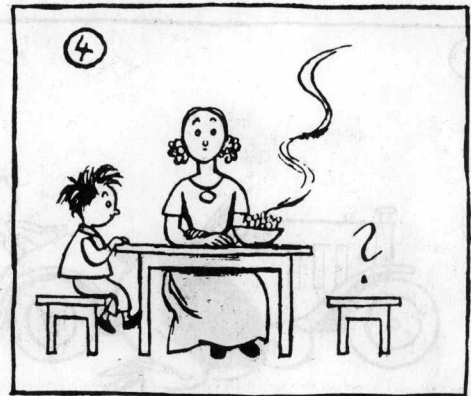
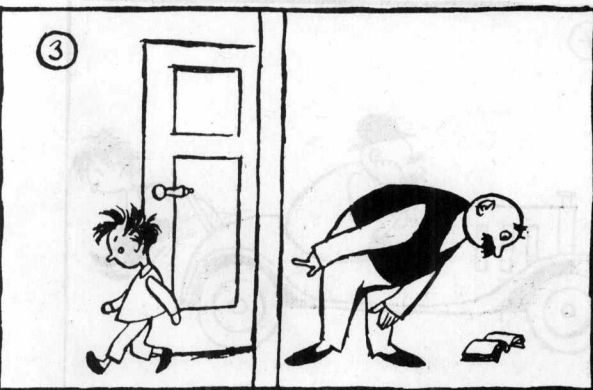


差透的家庭作文

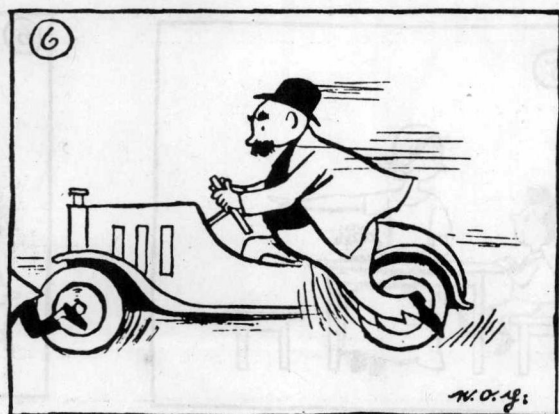
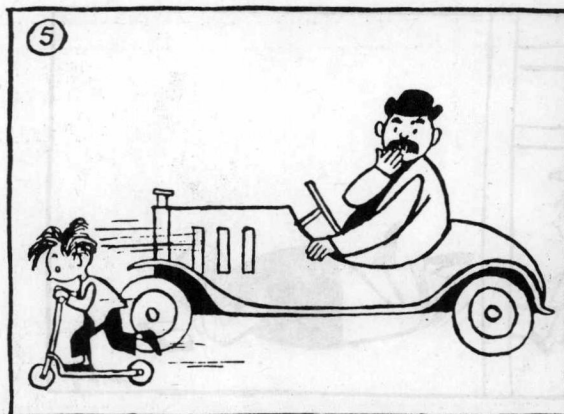
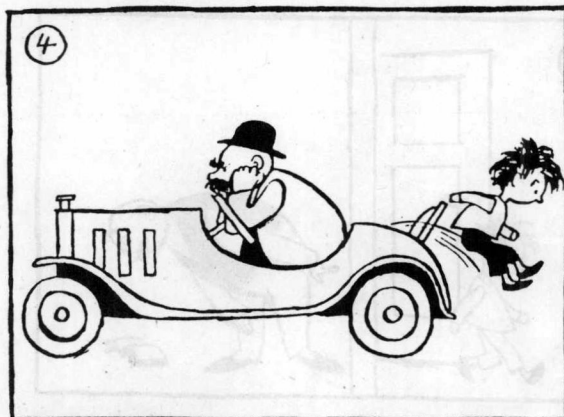
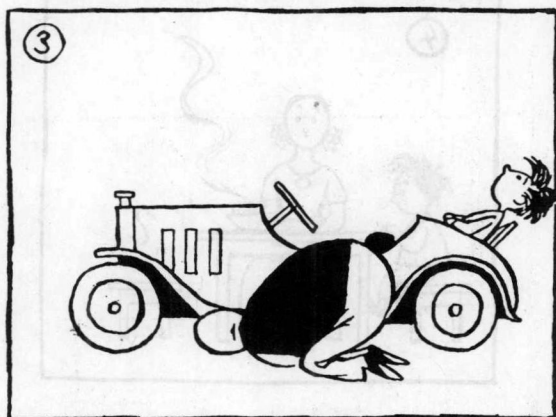
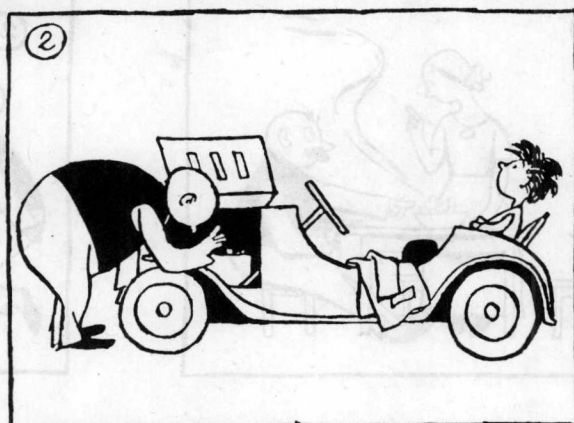
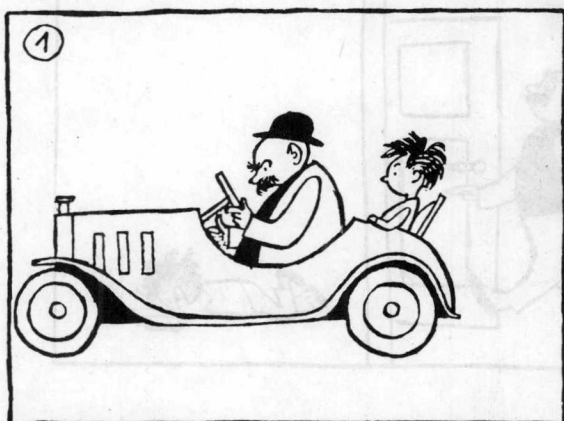
小 品 集 卷 五



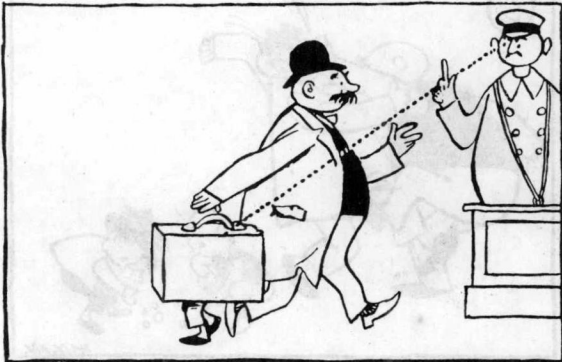
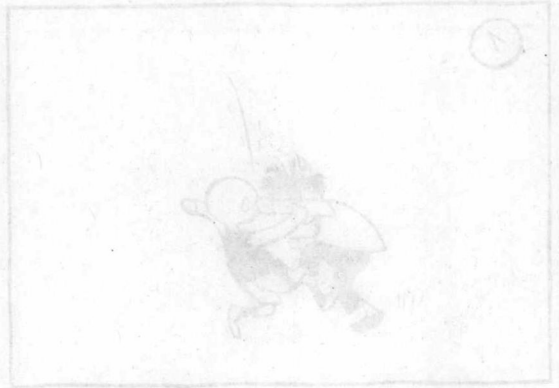
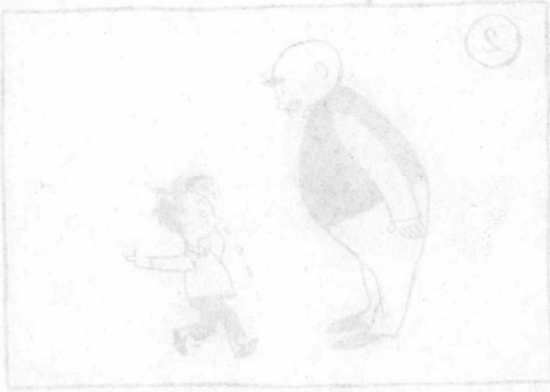
W. O. P.



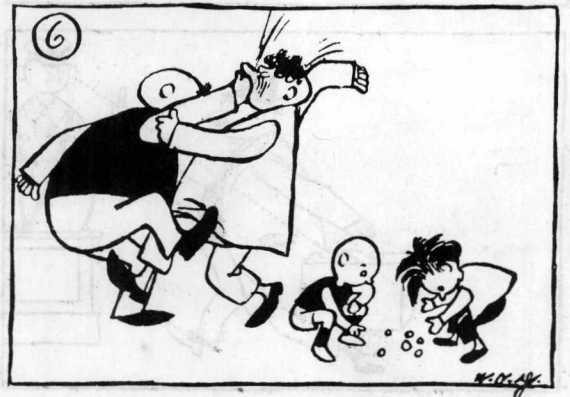
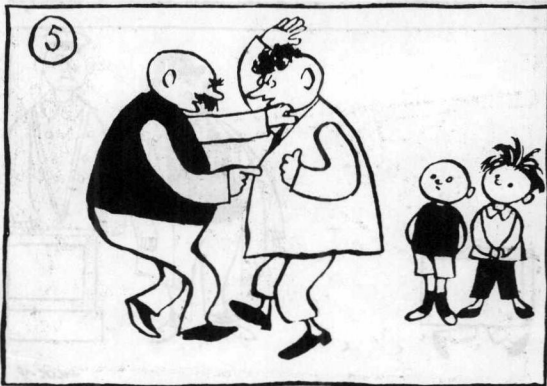
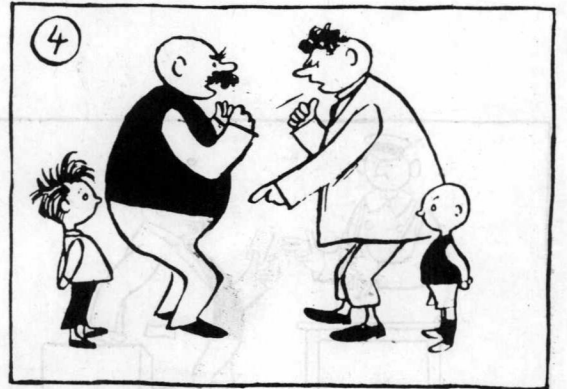
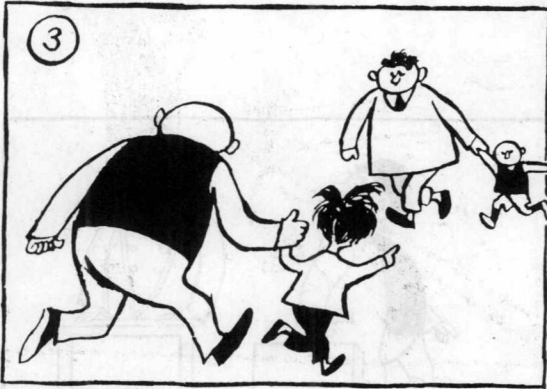
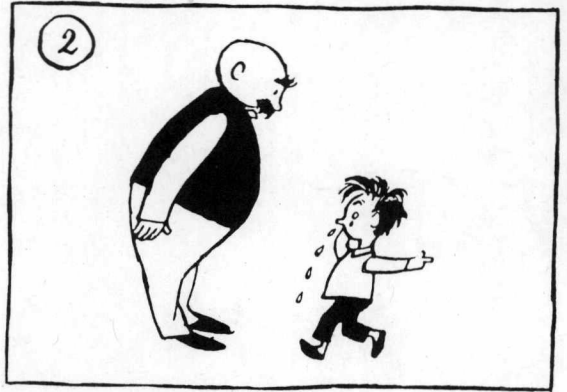
汽车出了故障

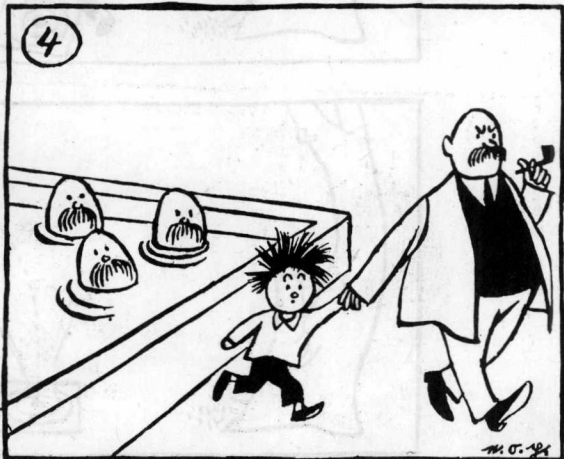
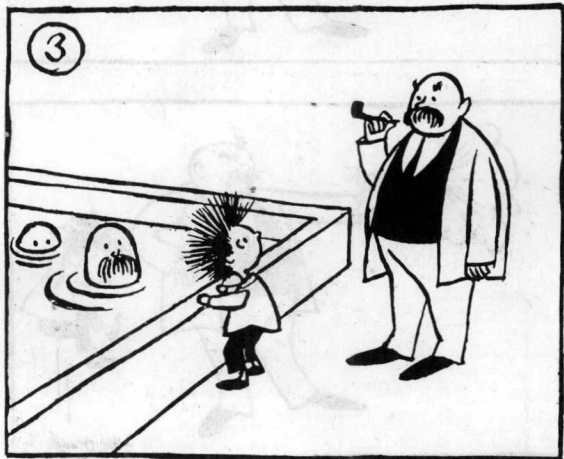
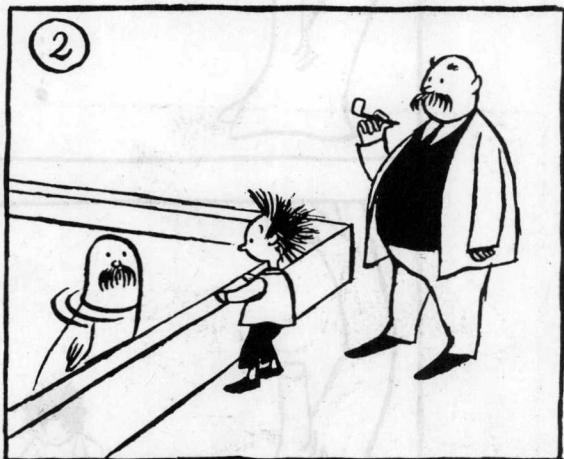
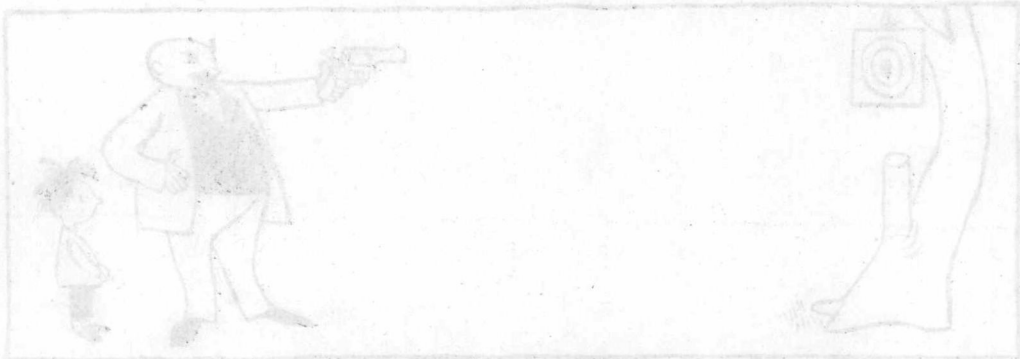


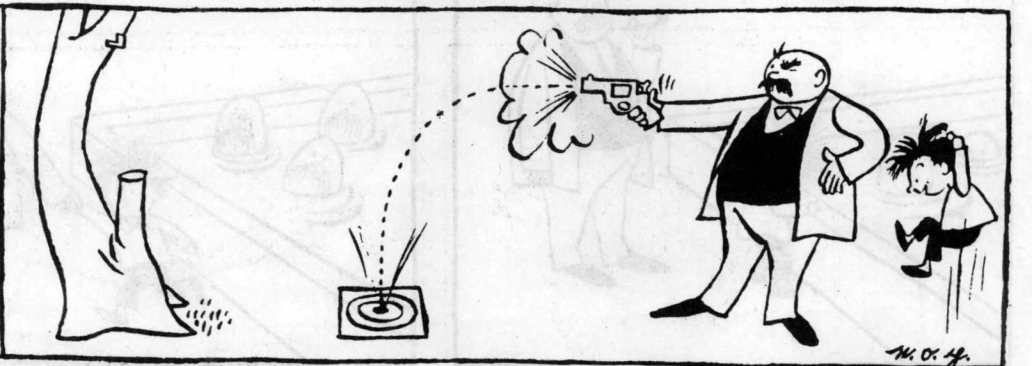
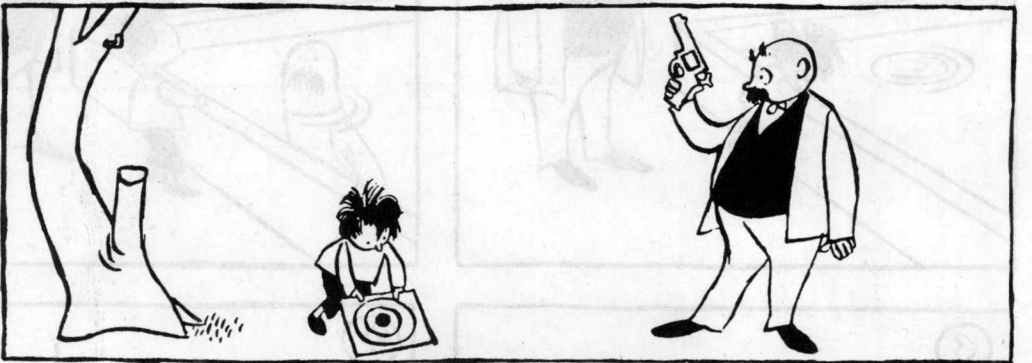
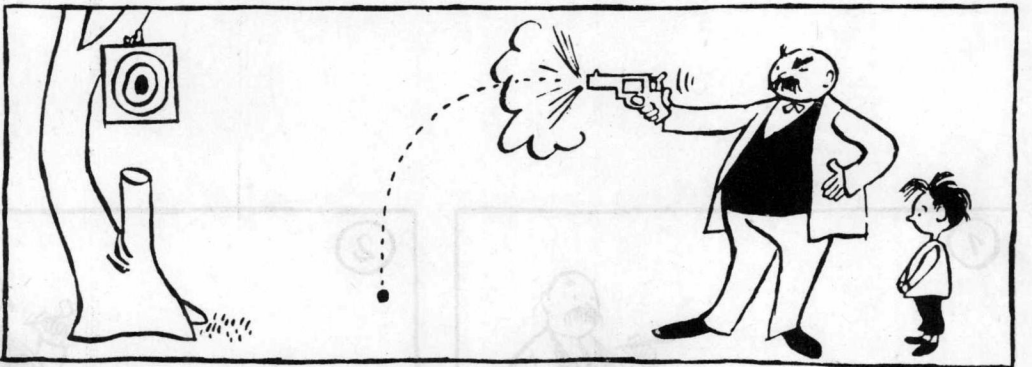
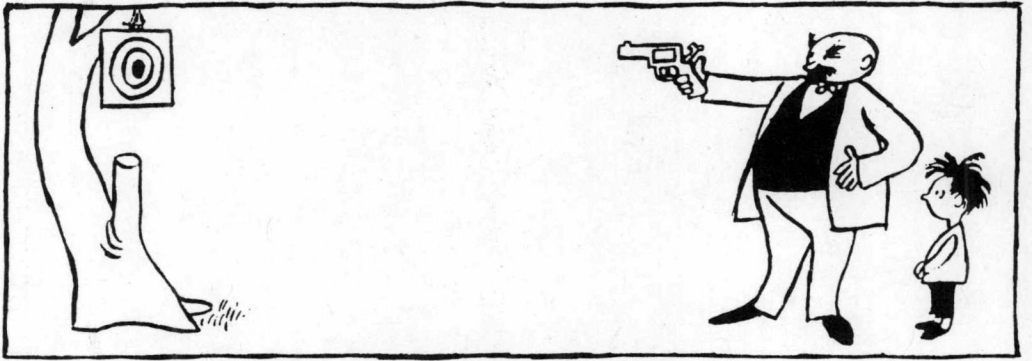
会走动的箱子



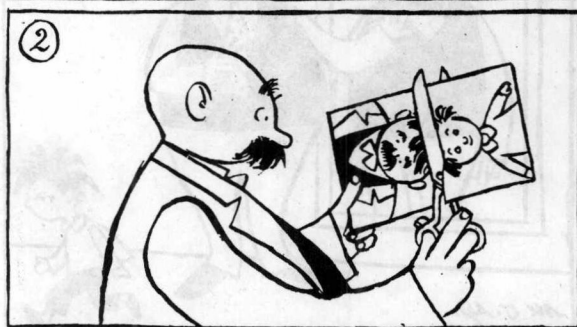
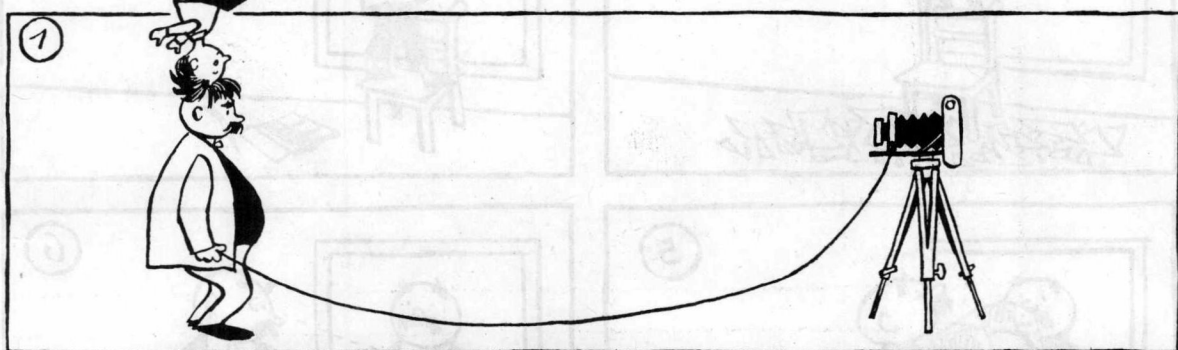
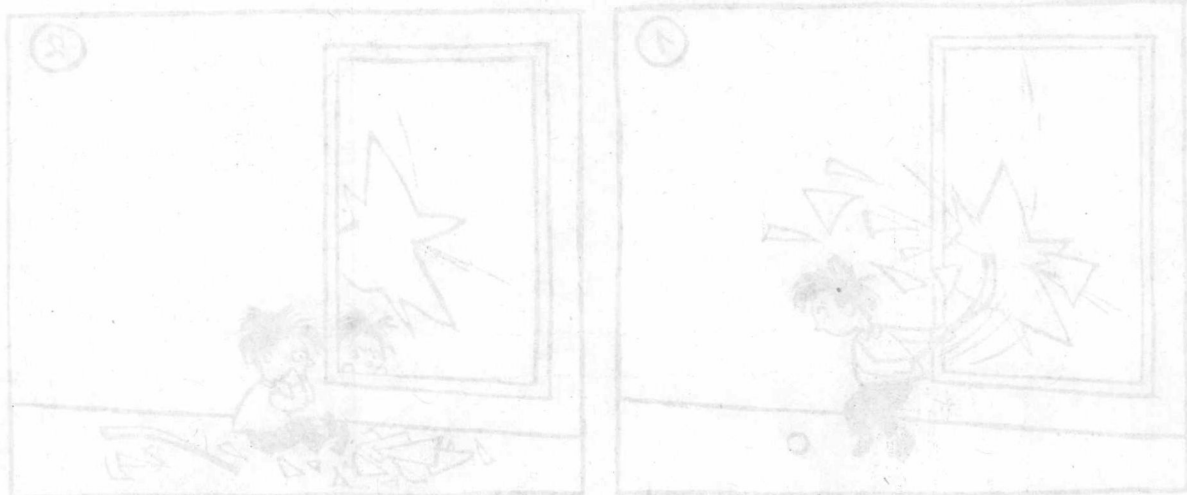
争执的调解人

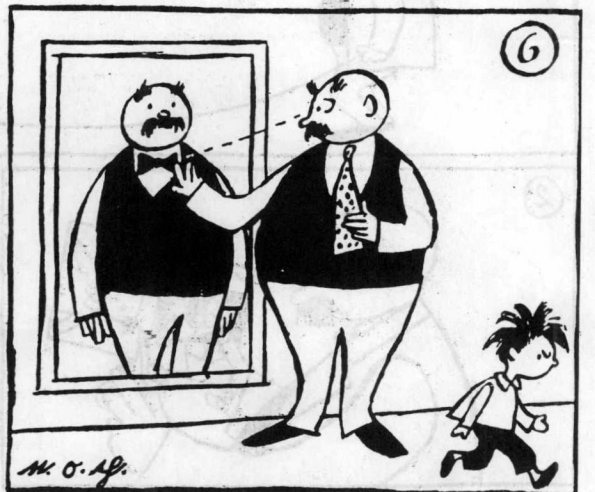
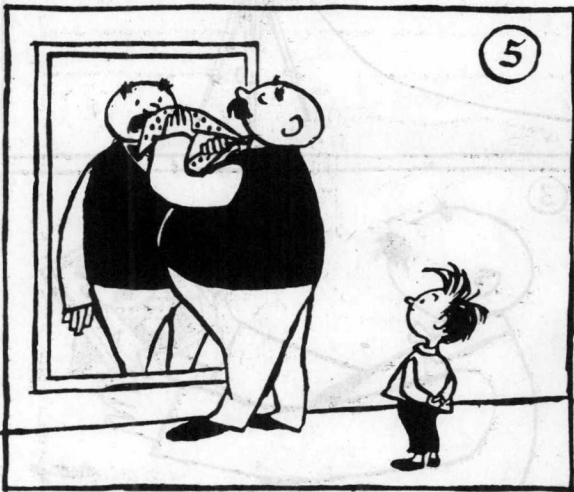
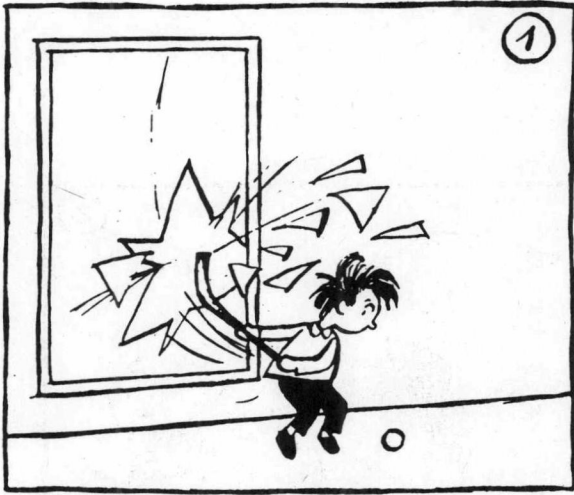


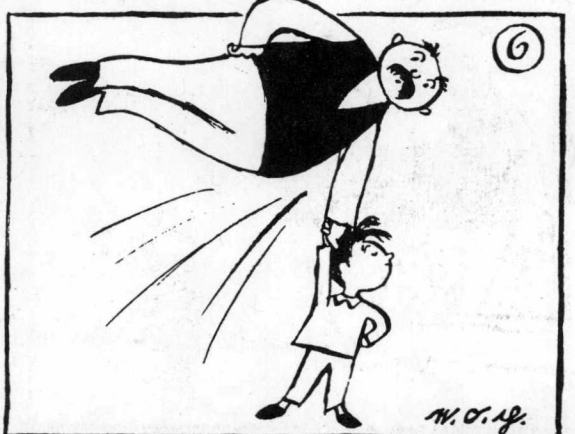
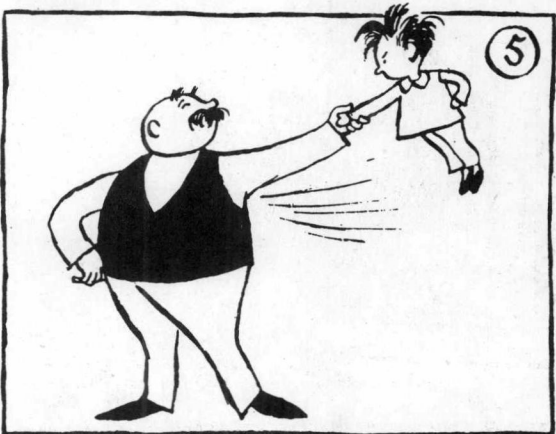
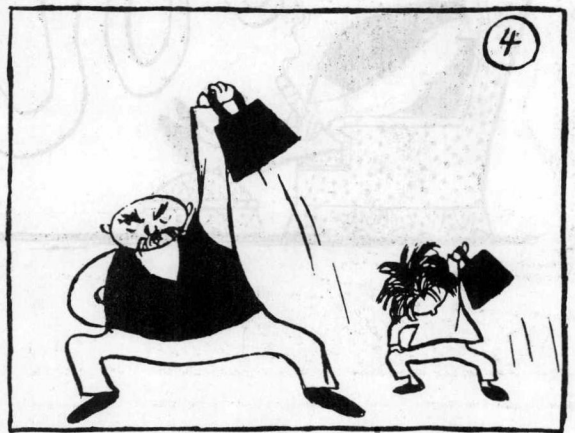
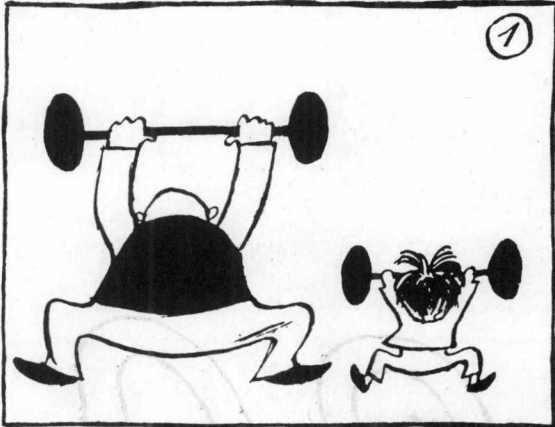




M. O. H.







家中的游艺演出

